

Aluno: _____

Escola: _____

Data: ___/___/___

Ano de Escolaridade: **FASE VI – EJA**

Professor (a): **Márcia Valéria Rezende**

Disciplina: **INGLÊS**

Semana 15: de 17 a 21 de maio de 2021

Conteúdo(s) desenvolvido(s): HISTÓRIAS EM QUADRINHOS (HQs): Variação Linguística: Coloquial X Culto;

Motive-se! Aprenda! Vídeo: <https://youtu.be/eR01yuducm4>

HQs: REGISTRO COLOQUIAL X CULTO?

A **linguagem formal ou culta** é a que está o mais próximo possível das regras transmitidas pelas Gramáticas Normativas e procura respeitar todas as “regrinhas” do bem-falar e do bem-escrever que aprendemos na escola. É a forma privilegiada para uso em situações comunicativas de grande formalidade, como em ambientes de trabalho e entre pessoas com que não se tem intimidade.

A **linguagem informal ou coloquial**, por sua vez, é a que está presente nas conversas do dia a dia, que vem “da boca do povo na língua errada do povo / Língua certa do povo” (Manuel Bandeira). Nela, aparecem marcas como “tô”, em lugar de *estou*, “né”, no lugar de *não é?* e “cantá”, no lugar de *cantar*. É a forma que aparece em situações menos formais, como em uma conversa entre amigos ou uma carta entre irmãos.

A linguagem coloquial é aquela que **NÃO** segue estritamente a norma culta gramatical. É a linguagem familiar que usamos no dia a dia, em bilhetes, cartas, diários íntimos e nas conversas com os amigos, nela encontramos também as gírias.

Nas histórias em quadrinhos usamos esse tipo de linguagem. Chico Bento é um personagem das histórias em quadrinhos que faz uso desse tipo de linguagem. Em inglês, ele é chamado de **Chuck Billy**.



Pay attention!

TEXTO 01:



Copyright ©1999 Mauricio de Sousa Produções Ltda. Redistribution in whole or in part prohibited.

6517

Agora veja a mesma história em quadrinhos traduzida para a Língua Portuguesa:

TEXTO 02:



Copyright ©1999 Mauricio de Sousa Produções Ltda. Todos os direitos reservados.

LET'S PRACTICE!!

1- Baseando nos textos responda:

Você deve ter observado que os personagens da tira usam uma linguagem muito característica, diferente daquela que normalmente vemos nas novelas e jornais da televisão, por exemplo.

a) Explique por que a fala dele é tão diferente.

b) Chico Bento fala como todas as pessoas que conhecemos? O que tem na fala de Chico Bento que chama a nossa atenção?

c) Você conhece alguém que fala de forma parecida? _____

d) Observe as palavras retiradas do texto 2 (linguagem coloquial) e imagine como elas seriam ditas se a situação se passasse na cidade (linguagem culta). Após retome o texto 1 e localize nele a palavra correspondente à Língua Inglesa:

Veja como:

Texto 2: Linguagem coloquial	Transformação para a Linguagem culta	Texto 1: Palavra correspondente em inglês
Fio	filho	son
Num		
Pr'eu		
drumi		
Pru que?		

e) Nessa tira, ele pede ao pai para não mais contar histórias na hora de dormir porque ele sempre dorme antes do pai terminar a história. Porque ele usa a palavra "cuz" ao invés de "because"?

f) O que vem a ser linguagem Informal ou Coloquial?

g) O que é a linguagem Formal ou Culta?

2- A tirinha abaixo se apresenta em linguagem informal.

Reproduza a fala da tirinha usando linguagem formal.



Desafio: Passe para a Língua Inglesa 3 palavras encontradas na tirinha: _____, _____ e _____